

# L'Hirondelle

# Bulletin de liaison de l'association de l'Hirondelle de la Manche

Numéro 39 - Juin 2010

# Normandie, France, Marie-Fernand

une même légende!

La communauté maritime a récemment fêté avec faste 2 monstres sacrés de notre histoire nautique.

La première tôle de *Normandie* ouvrait un chantier pharaonique, véritable vitrine du savoir-faire technique français. Le 25 mai 1935, c'était l'aboutissement du chef d'œuvre, avec le premier voyage. La Ville du Havre s'est associée au le 75ème anniversaire du voyage inaugural en proposant au promeneur du bord de plage une exposition de magnifiques photos, au goût doux-amer de luxe et de nostalgie.

C'est le 11 mai 1960 que le « France », quant à lui, était lancé à St Nazaire. Techniquement réussi, il sera un formidable ambassadeur de la France et fera la fierté de tous les français. Pour ce 50ème anniversaire, de nombreuses manifestations, dont une exposition intimiste très réussie des « Amis des Paquebots » au Havre, ont évoqué ce lévrier des mers à l'élégance racée, qui restera comme un symbole des « sixties ».

Si ces réalisations méritent l'attention, les hommes qui les ont exploités en méritent tout autant, en particulier les pilotes qui les ont manœuvrés avec talent. Il n'est pourtant pas surprenant que soit née entre pilotes et navires une symbiose exceptionnelle. Ces marins expérimentés avaient été formés sur les cotres pilotes, ou du moins en étaient les fiers descendants. A leur façon, les cotres étaient des bateaux très réussis, eux aussi en mal de nouvelles technologies. L'adoption des membrures ployées à la vapeur, permettant d'alléger la coque en lui conservant sa solidité, en est un bon exemple. A bateaux d'exception, hommes d'exception!

Et les membres de l'association le sont tout autant. Hirondéliens, hirondéliennes, vous avez entendu l'appel, vous avez résisté au pessimisme et au doute, et après des années noires, vous avez réussi : Marie-Fernand est de retour et s'honore d'être le plus vieux voilier de travail de France, salué par Eric Tabarly comme une légende vivante. Après 5 années de restauration acharnée, il offre de nouveau aux havrais le spectacle magnifique de sa silhouette caractéristique sur la rade du Havre. A l'heure de « Normandie impressionniste », il est un vrai tableau à lui tout seul !!!

Normandie, France, Marie-Fernand, une même légende!



MARIE FERNAND, le retour vu du ciel, juillet 2009

### **Sommaire**

age 2 A	ssemblée (	∃énérale	2010
---------	------------	----------	------

Page 4 Point sur les travaux

Page 4 La formation pratique à bord

Page 5 **Manifestations 2009** 

Page 6 A travers les médias déchaînés

Page 7 Programme 2010

Page 8 Pilotes à bord

Page 9 La parole aux poètes

Page 10 L'hirondelle et le ballon

Page 13 Ma douce carlingue

Page 14 Les potins du banc de quart

























## Assemblée Générale 2010

### Synthèse du rapport moral

'événement majeur de l'année 2010 a été le retour de Marie Fernand au Havre. Mais bien des travaux ont précédé ce retour et l'installation du mât ainsi que la pose du nouveau moteur et d'une hélice à pas variable n'ont pas été les moindres. De nom-



breux adhérents de Brest et du Havre ont participé au réarmement et aux essais du bateau et une équipe aguerrie en a assuré le retour dans des conditions de navigation assez spartiates. En effet, si tous les organes de sécurité

indispensables étaient en état de marche, le confort était réduit à sa plus simple expression.

L'accueil du cotre au Havre a été grandiose et a eu de nombreux échos dans la presse régionale.

Cependant, le retour a dû être différé pour des raisons techniques et *Marie Fernand* n'était pas présent à

nes de sécurité Le salon Albert Brenet du Musée Maritime et Portuaire aménagé pour l'AG

la manifestation Estivoiles de Fécamp en juin, comme prévu initialement et nous avons dû nous contenter d'installer notre stand sur les quais.

Le programme d'activités a cependant été respecté et nous avons participé aux habituelles fêtes...

(Suite page 12)

#### Rapport financier

Compte de résultat de l'année 2009 :

**Charges**: 65 044 €.

Les dépenses principales ont concerné les postes suivants :

Chantier du Guip (fin de la restauration et pose du moteur) : 44 917 €. A noter que l'association ne doit plus rien au chantier.

Assurance : 5785 €. Ce poste représente une dépense très lourde pour l'association. Après diverses recherches menées par P.Marette, membre du Conseil d'Administration , nous allons réduire cette charge de façon conséquente en 2010 avec un nouvel assureur.



Moteur : 4010 €. Ce sont des dépenses complémentaires à la facture du Chantier du Guip, prises en charges directement par l'association.

Equipement : 2896 €. Ce poste concerne l'achat de l'électronique de bord réalisé grâce à plusieurs dons d'entreprises locales.

Fournitures : 1505 € ; Il s'agit des dépenses diverses en lien avec les travaux en cours pour les aménagements intérieurs.

**Produits** : 44 332 €

auxquels il faut ajouter 20 712 € de fonds propres réservés aux travaux de restauration.

Les recettes principales ont concerné les postes suivants :

Subvention de la Ville du Havre: 20 000 €. Cette subvention a contribué à la pose du nouveau moteur.

Dons et mécénat d'entreprise : 12 277 €. Les dons des membres de l'association ont représentés 6377 €, les entreprises apportant 5900 €. Ces apports ont notamment permis de compléter le financement de l'installation du moteur.

Cotisations : 3843 €. A noter que ce montant est en augmentation depuis trois ans.

Animations : 1700 € . Ce sont des aides que nous avons reçues pour notre participation à diverses fêtes maritimes.

#### **ELECTION DU C.A.**

L'Assemblée Générale a élu ou réélu Joëlle Argalon, André Brochec et Véronique Servel au conseil d'administration qui se présente donc ainsi :

Joëlle ARGALON réélue André BROCHEC réélu François COUILLIARD Catherine FEUILLEPÄIN **Eric GREMONT** Simone GRENIER **Paul Eric HANON** réélu **Pascal MARETTE** Jean Marc MIQUET Christian QUILLERE Véronique SERVEL élue Philippe VALETOUX

Statutairement, **Frédéric LE CORRE** et **Jean Pierre OLLIVIER** représentent respectivement les pilotes du Havre et le Musée
Maritime et Portuaire.

# APRÈS L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE,

Philippe Valetoux a souqué ferme pour vendre, pendant le dépouillement des votes des adhérents. les billets de la loterie qu'il avait organisée. Après quoi, alors qu'un apéritif convivial était servi sous le hangar, devant le salon Albert Brenet, il a l'aide de procédé avec Camille Velin au tirage au sort et à la distribution des lots dont certains fleuraient bon la cambuse.

Auparavant Aymeric Perroy, représentant la municipalité du Havre, mais aussi membre de la French Lines, a esquissé les grandes lignes des projets de ville en matière de sauvegarde et de mise en valeur de son patrimoine maritime. Sa présence

concrétise le rôle important que joue notre association dans ce domaine et l'image prestigieuse que véhicule *Marie-Fernand*.

Catherine Feuillepain l'a vivement remercié pour sa participation à notre Assemblée Générale avant de laisser libre cours au verre de l'amitié





### **PAELLA**



Fini le pot-au-feu fait main, oublié l'Irish stew de l'an passé, cette année place à l'Espagne et à sa cuisine relevée et colorée !!!

Pour simplifier l'intendance, nous avons fait appel à un traiteur qui nous a fourni le plat principal, la salade, le fromage ainsi que les glacières et le matériel nécessaire pour réchauffer la paella. Les desserts ont été laissés à l'initiative des hirondélien(ne)s avertis.

Quelques apprentis marmitons se sont investis dans les tâches de cuisine consistant, pour deux d'entre eux, à maintenir fermement sur son trépied un plat gigantesque, pendant qu'un troisième touillait généreusement le riz et les divers ingrédients de la paella. Exercice périlleux, mais accompli avec maîtrise!

Dîner dans le magnifique salon Albert Brenet du Musée Maritime et Portuaire, réaménagé après l'Assemblée Générale avec deux grandes tables dressées avec la vaisselle du bord.

Bien entendu, la musique n'était pas absente de la fête et Jean Guyader a quitté son tablier de marmiton pour revêtir la tenue de maître de musique. Il nous a entrainé dans les chants de marins avec son accordéon.

Il faut aussi noter la belle prestation de Michel Godin qui a récité un joli poème de sa composition « Tradition et Avenir » (voir p. 9) à la gloire de *Marie-Fernand*. L'auditoire, qui a beaucoup disserter sur la couleur du rayon vert mentionné dans l'avant-dernière strophe, lui a fait une formidable ovation bien méritée.



# POINT SUR LES TRAVAUX A BORD



Les hirondéliens se sont particulièrement investis dans les emménagements intérieurs du bateau qui n'était qu'une coque vide à la sortie du chantier du Guip. Il reste beaucoup à faire, mais le plus urgent est de reconstituer le carré : cloisons, couchettes, tables, coffres de rangement et le plancher.

Viendront ensuite la cuisine et le poste avant, puis à l'arrière la table à cartes, la couchette et le sanitaire.

#### **GREEMENT**

Les voiles, qui avaient été stockées dans le hangar 1, ont été transportées sur *Marie-Fernand* grâce à la camionnette du Musée. Une dizaine d'adhérents se sont retrouvés à bord pour regréer le bateau.



**L'ECUBIER** a beaucoup fait parler de lui ces dernières semaines. Où était-il, en avait-on un gabarit ? Impossible de naviguer sans cette petite ouverture dans le pavois ! L'enquête continue... En attendant, une solution provisoire a été trouvée grâce à Paul-Eric qui sur la photo-ci-dessous, met une dernière main à sa fixation



### LA FORMATION

C'est un volet d'activité auquel s'attache tout particulièrement le Conseil d'Administration de l'association. C'est un bon moyen de constituer des équipages solides et d'intéresser de nouvelles recrues, en particulier parmi les jeunes.

La formation va couvrir des domaines tels que la navigation



côtière, l'utilisation des moyens électroniques, la manœuvre de port, le dépannage mécanique d'urgence, la mise en œuvre des moyens de sécurité, et le matelotage.

Voilà une bonne occasion pour les vieux loups de mer de l'association de transférer leurs compétences aux pus jeunes dans une ambiance décontractée.

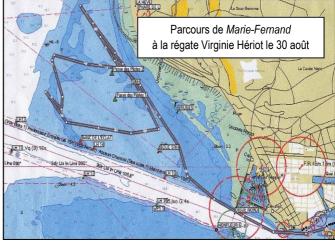
# Régate Virginie Hériot

Une première journée « de mise en train », dirons-nous, le samedi 29 août. D'abord, se procurer les instructions de course, puis les lire dans le bon sens, puis établir la voilure avec un ris pour un vent force 5. Enfin prendre le départ du bon coté de la ligne pour éviter d'aborder, en les croisant, les autres concurrents. C'est que la régate, c'est presque un métier! Bref,

mis les esprits à l'endroit . L'équipage et le bateau étaient fins prêts pour la course du lendemain. En effet, Jean Pierre Bénard, qui prenait ce dimanche la direction des opérations a pris le départ en temps utile, dans le bon sens et a franchi avec brio (et avec un équipage







cette première régate de Marie-Fernand fut fertile en incidents. Mais l'apéritif, puis le dîner au Conservatoire Maritime ont reaverti) la ligne d'arrivée. Marie Fernand y a gagné une tape de bouche offerte par le Yacht Club de France et la Société des Régates du Havre. L'exposition dédiée à Virginie Hériot à l'Espace Graillot a été inaugurée le 30 août à l'issue de cette régate.

Temps de chien pour la Transat Jacques Vabre, début novembre 2009. Les

Les échos... « Marie-Fernand » Catherine Feuillepain, présidente de l'association L'Hirondelle de la Manche, profite de la présence de Michel Desjoyeaux pour présenter le programme de restaura tion du Marie-Fernand, dernier côtre-pilote survivant du Ḥavre. Un futur parrain ?

très nombreuses animations prévues toute la semaine en beaucoup ont souffert et le stand de l'association n'a pas fait recette.

C'était, malgré tout, la premièoccasion, après la restau-



ration et le retour triomphal de Marie Fernand, de participer à une grande manifestation. Marie-Fernand a eu sa part de célébrité dans les médias, même s'il n'a pas pu

> exécuter dans le bassin Vatine la parade préparée de longue date.

Du coup, il a quitté son poste d'amarrage à l'entrée du bassin pour, après évitage, rejoindre le ponton d' honneur devant le village de la Transat. Brillante manœuvre qui s'est déroulée impeccablement, alors qu'exceptionnellement il ne pleuvait pas!

# A travers les médias déchaînés



## Le Havre Un week-end sur l'eau LOISIRS. Régates, expositions, vieux gréements : demandez le programme. Le week-end prochain sera très marin.



« L'Hirondelle » de retour au nid







Renaissance d'un bijou





e Marie-Fernand ne connaîtra pas les rivages du osta Rica mais s'impose parmi les coques modernes



imfo

Le Marie-Fernand attendu au Vieux bassin

## Le Havre

HAURE PRESSE 7/05/2010

# **Premiers bords**



PATRIMOINE. Le cotre pilote « Marie-Fernand » a navigué pour la première fois de l'année. Cap sur Honfleur.

ent de force 4 à 5 mollissant à 3 orienté nord-est. Comme tout chef de bord consciencieux, Jean-Pierre a re-levé la météo avant de prendre la mer. Le patron du jour du Marie Fernand a tout intérêt à bien faire les choses. Il embarque des marins professionnels, les pilotes de la station du Havre-Fécamp. Pour sa première naviga-tion de l'année, le *Marie-Fernand*, cotre pilote du Havre, a accueilli hier cinq pilotes. Cap sur Hon-fleur sous voile. « Avec le vent dans le pif, il faudra quand même s'appuyer au moteur », lance un membre d'équipage. La croisière doit durer au moins 2 h 30. L'ambiance est déjà au beau fixe C'est symbolique pour les pilotes de naviguer sur l'embarcation de leurs ancêtres. Le pilotage du Havre soutient avec énergie la restauration de ce vieux gréement. »

#### Monument historique

Pour deux autres équipiers, la traversée de l'estuaire de la Seine prend un caractère particulier. Frère et sœur, Hervé et Christine sont les descendants d'Eugène Prentout. Leur arrière-grandpère, pilote, a fait construire l'embarcation par les chantiers



Abel Le Marchand en 1894 Des membres de l'association de l'Hirondelle de la Manche que préside Catherine Feuillepain ont également voulu profiter de cette première sortie en mer. Les bénévoles parlent de leur protégé avec passion. Ils font partie de toute une équipe qui se charge de la restauration du navire. Le Marie-Fernand a été classé monument historique en 1986. Le plus gros travail a été fait. Il reste encore à réaliser les aménagements intérieurs. « Le carré a été refait à 60 %, il faut encore

est classé. Nous sommes tenus à une certaine déontologie. Il est de notre responsabilité de le conserver dans son jus. > Malgré les années, à couple des pilotines modernes, le H23 a gardé fière allure. Le navire est marin. Il est même profilé pour fendre rapidement la vague. A l'époque, les cotres pilotes se livraient à une véritable cour teau à prendre en charge

 $_{
m Le~Havre,~le}$  30 novembre 2004

# **Une belle bordée de pilotes!**

Le samedi 6 mai a eu lieu la "sortie des pilotes". Marie-Fernand devait bien ce coup de chapeau à la station qui l'a vu naître il y a..106 ans! "L'Hirondelle de la Manche" tenait à remplir ses engagements, contractés lors de la signature de la convention le 30 novembre 2004. Les pilotes, qu'ils soient du Havre ou d'ailleurs, ont toujours fidèlement soutenu le projet, matériellement et financièrement, et au plus dur de la restauration, ils ont montré l'exemple pour aider l'association à poursuivre ce difficile projet. La joie des pilotes sur Marie-Fernand était cependant mitigée, car l'équipage n'était pas au complet. Il manquait Jacques Servel, qui s'est tant battu pour ce bateau. Lui qui aimait les vieux gréements, il aurait mieux que personne apprécié la renaissance du phénix.



En 2004, Eric Grémont, président de l'association de l'Hirondelle de la Manche, signe la convention avec les Pilotes du Havre-Fécamp, en présence de Xavier de Salins, président de la station, et de Jacques Servel représentant le pilotage au Conseil d'Administration de l'Hirondelle de la Manche et de François Couilliard, vice-président de l'Hirondelle.

# CONVENTION D'ATTRIBUTION DE SUBVENTION

L'assemblée générale du Syndicat des Pilotes du Havre-Fécamp s'est réunie le 18 juin 2004 et a décidé d'attribuer une subvention d'un s'est reunie le 10 juiil 2004 et à déclue d'attribuer die subvertion d'ar montant de dix mille euros à l'association Hirondelle de la Manche pour la réalisation des travaux de restauration du côtre pilote la realisation des travaux de restauration du cone processer la realisation d'un devis dument signé et accepté.

Cette subvention comprend l'adhésion pour une année de tous les Pilotes actifs de la Station de Pilotage du Havre-Fécamp à valoir dès que le bateau sera à nouveau opérationnel.

Cette subvention est assortie de l'organisation d'un maximum de dix sorties « Pilotes » pour les Pilotes du Havre et leur famille à bord de Marie-Fernand, sans participation financière supplémentaire.

Fait ce jour 30 novembre 2004 pour servir et valoir ce que de droit.

Le Président du Syndicat des Pilotes du Havre-Fécamp Xavier De Salins

Le Président de l'association Hirondelle de la Manche Eric Grémont.

Le représentant du Syndicat Des Pilotes du Havre-Fécamp Jacques Servel.



# Le coin du poète

# De bois et d'amour

De mer en mer, ho hisse! Hisse et ho, J'ai rencontré de nombreux bateaux ; Né au Havre il y a longtemps Je fus baptisé Marie-Fernand.

#### Refrain

Belle hirondelle de la Manche, File le temps, file l'océan Belle hirondelle de la Manche Sur les flots tu es notre chance.

De ciel en ciel, ho hisse! Hisse et ho, Mon passé et mon présent si chauds Racontent nuages et étoiles Compagnons de route sous toile. (Au refrain)

De vent en vent, ho hisse! Hisse et ho Quand la brise réveille le drapeau Quand le haut mât sourit sous l'effort Quand l'équipage demeure libre et fort. (Au refrain)

De vie en vie, ho hisse! Hisse et ho: Je suis le cotre solide et beau Qui grâce a ceux de l'hirondelle Renaît dans une ritournelle. (Au refrain)

En mer, ciel et vent durant mes vies -Quatre à ce jour, ho hisse! Hisse et ho Peut être plus, ho hisse! Hisse et ho -De bois et d'amour : je fais envie! (Au refrain)

Michel GODIN

# Tradition et avenir

Comme un oiseau blessé aux épines du temps Au sec, je suis resté plus que dans la pétole ; Comme un renouveau dans la rosace des vents Mon grand retour fut salué par Eole.

Comme un bijou incrusté de bois et de fer Mes membrures sont belles et tiennent la charge ; Comme un bateau joyeux de retrouver la mer Mes mâts et leurs toiles ont pour horizon le large.

Comme une victoire dans l'amour des traditions De déboires en espoirs s'agitaient les curieux ; Comme une rêverie vécue dans l'ambition De Brest au Havre je fais maintenant des envieux.

Comme un soleil lors de la première allégresse Du début de ma vie à celle de maintenant ; Comme un bel avenir riche de promesses Au clair de la musique des engagements,

Moi, Marie-Fernand, ancien cotre pilote, Moi, Marie-Fernand, qu'un patrimoine dorlote, Moi, Marie-Fernand, fier de mes bénévoles, Moi, Marie-Fernand, guéri et qui rigole ...

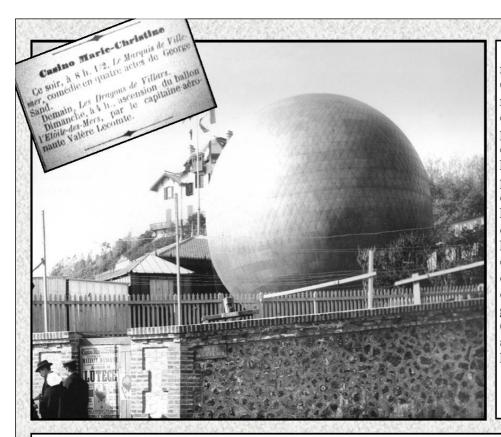
C'est peut-être le temps, c'est peut-être le vent, Mais une Hirondelle fut là aux conseils savants ; C'est sans doute le fer, c'est sans doute la mer, Pour revivre, un jour de chance, le rayon vert.

C'est aussi tradition, c'est aussi l'ambition, D'équipes restaurant mon identique fonction ; C'est surtout le soleil, c'est surtout l'avenir, Avec la certitude des joies à parvenir!

**Michel GODIN** 



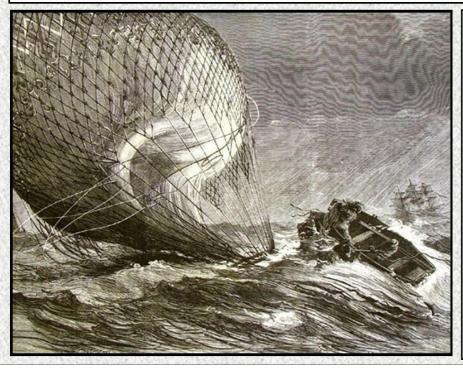




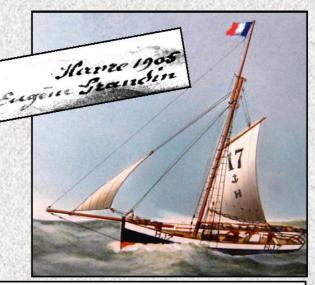
Dès son ouverture, le casino Marienouveau Christine innove pour s'affirmer face au vieil hôtel Frascati, dont la réputation n'est plus à faire. Les attractions classiques, cirque, théâtre, laissent place à des idées plus originales, et plus modernes. L'ascension d'un ballon en fait partie, à une époque où les « plus lourds que l'air » ne sont que de vilains canards, tout juste capables de bons de quelques dizaines de mètres. Annoncées à grands renforts de publicité (presse, affiches), les ballons attirent la foule qui admire les fous osant braver les airs!

Un ballon dans les jardins du casino Marie-Christine. Photo collection Fouquet

La presse havraise l'a annoncé pour 4 heures: le 1er septembre 1895, le ballon « Etoile-des-mers », monté par le capitaine aéronaute Valère Lecomte, va voler. Très tôt, la foule s'est massée dans les jardins de Marie-Christine pour voir les préparatifs. Une fois la nacelle disposée et l'enveloppe étalée, c'est le rite du gonflage, et peu à peu, la fine enveloppe se déploie, d'abord mollement dans des bruissements soyeux, puis plus rapidement avec l'augmentation de la pression. Bientôt, le gros œuf a pris sa forme, et doit être retenu au sol par de solides cordages. L'aéronaute, un rien cabotin, discute doctement technique et fait durer l'attente du public. Enfin, dans un grand roulement de musique, le directeur du casino annonce le départ, et Lecomte grimpe dans le fragile panier d'osier. Les spectateurs retiennent leur souffle... Emmitouflé dans sa grande pelisse, l'aéronaute, faussement ému, prononce quelques mots dithyrambiques, amplifiant l'angoisse des spectateurs. Enfin, dans un signe théâtral, il ordonne à ses aides de larguer les amarres. Surpris de sa nouvelle liberté, le ballon se redresse, hésite un instant, puis, en silence, décolle majestueusement. Après l'étonnement muet, c'est la joie: un tonnerre d'applaudissements retentit, on hurle à pleins pourmons « hourrah pour Lecomte », tandis que la musique redouble de flon-flons. Quel spectacle inouï!

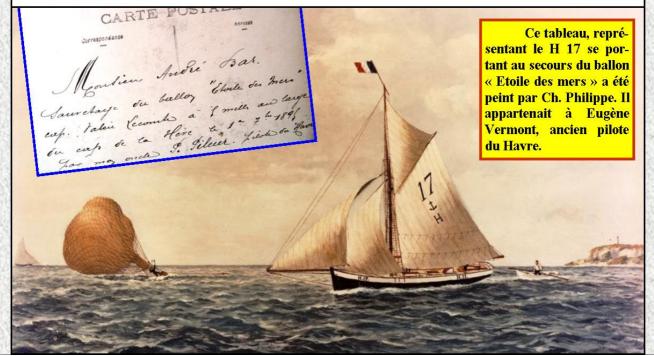


Passé le moment délicat du décollage, l'aéronaute se laisse aller à savourer un moment de grande satisfaction. Sûr de lui et maîtrisant la technique, le ciel lui appartient....Pourtant, alors qu'il atteint quelques centaines de mettre d'altitude, l'inquiétude surgit: il remarque que le vent a tourné, et que le ballon, insensiblement, dérive vers l'ouest. Il relâche un peu la pression, espérant trouver une couche d'air mieux orientée, mais rien n'y fait! Rapidement, il est à près de 4 milles dans l'WNW du sémaphore d'Octeville. Et la brise qui fraichit encore, l'emporte chaque minute un peu plus vers la mer !!!!



Au large du cap de la Hève, le pilote Prosper Pileur est en croisière sur son cotre H 17 « Charles-Héloïse ». « Regarde, mousse, un ballon qui pousse au large! Quelle idée, par ce temps! Mais...on dirait qu'il est en difficultés... ». De fait, Pileur a bon œil et il a déjà reçu 4 diplômes de sauve-

tage et une médaille de reconnaissance. Inquiet, l'aéronaute, lui non plus, n'a pas été long à comprendre la situation: s'il n'amerrit pas immédiatement, il sera emporté au dessus de la Manche. Et avec la nuit qui vient, c'est le drame assuré. Aussitôt, il ouvre en grand la soupape et le ballon perd rapidement de l'altitude. Pileur a tout compris: « Mousse, pare à virer, on va chercher l'oiseau! ». Le ballon touche bientôt les flots et se couche. Au milieu des suspentes emmêlées, l'aéronaute tente de surnager, mais, après 30 minutes d'efforts, il fatigue beaucoup. C'est alors que, barré de main de maître, le cotre arrive sur le point de chute. Pileur met en panne et, sautant dans la pilotine, le matelot Henri Nel et le mousse Léon Pivent gagnent à force d'avirons le ballon et son infortuné capitaine. Celui-ci, épuisé, est hissé dans le canot...il était grand temps! Puis, amarré par un cordage à la nacelle d'osier qui flotte, le ballon est remorqué jusqu'au H 17. L'enveloppe, totalement dégonflée, est rangée sur le pont, ainsi que la nacelle, débarrassée de ses sacs de lest. Profitant d'un petit remorqueur lui aussi accouru, Pileur se fait remorquer et il n'est que 6 heures 30 quand le cotre arrive devant le casino Marie-Christine. Lecomte débarque par la pilotine, devant une foule en délire. Requinqué, l'aéronaute retrouve ses esprits et sa faconde, et il n'hésite pas à enjoliver à l'excès son « exploit », soulevant les murmures d'admiration d'un public comblé par ces péripéties. Pileur, quant à lui, a regagné le bassin du roi où il amarre son H 17. Il est convenu que Lecomte repassera le lendemain récupérer son matériel. Souriant devant la baudruche aplatie, Pileur, heureux de cet épilogue, dit à son mousse: « Tu vois, petit, n'est pas hirondelle qui veut!». Ph. Valetoux Sources: Pilotage du Havre, Journal du Havre 30 août, 1er&2 sept 1895



En feuilletant le « Dictionnaire des mots nés de la mer » de Pol Corvez aux éditions du Chasse- Marée que l'on vient de m'offrir, je m'attarde s ur le mot « carlingue » car il m'évoque des souvenirs brestois.

Carlingue, nous diton, est d'origine scandinave. *De l'ancien* nordique kerling, « femme ».

Tiens donc!

L'auteur nous apprend que le mot est attesté en 1382 sous

la forme « callingue ». Mais la



suite me plonge dans un abîme de pensées métaphysiques. « Ce terme a pris par métaphore sexuelle (« pièce femelle »), le sens technique « de contre

quille d'un navire où vient s'implanter le mât ».

Hé oui, comme toujours, ce mât orgueilleux n'est rien sans sa solide emplanture, pas de tenon sans mortaise. Cette foutue perche qui fait avancer le bateau ne vaut que par la structure solide qui le porte. Le mâle et vaniteux espar peut bien s'abattre, la coque aux rondeurs accueillantes protège et soutient le marin jusqu'au port.

Mais qu'en est-il de ces mâtures oscillantes montées sur rotule ?

**Eric Grémont** 

#### Assemblée Générale 2010

#### Synthèse du rapport moral (suite de la page 2)

...Fête de la Mer à SaintValéry en août, Fête de la Mer et journées du Patrimoine au Havre en septembre, fête de la crevette à Honfleur en octobre et Transat Jacques Vabre en novembre.

Cette dernière manifestation a été marquée par un temps assez maussade qui n'a pas favorisé l'affluence des visiteurs et qui a quelque peu perturbé les animations prévues. Ainsi, l'hommage à Paul Vatine prévu avec *Marie-Fernand* a dû être supprimée.

Par ailleurs l'association était présente à la Journée de la Mer organisée en juin à l'Hydro avec les différents acteurs maritimes du Havre.

Enfin, *Marie-Fernand* a participé fin août à la Classic Virginie Hériot, régate organisée par la Société des Régates du Havre. IL a reçu à cette occasion, une tape de bouche offerte par le Yacht Club de France.

Simultanément, des bénévoles de l'association ont poursuivi les travaux sur le bateau, en particulier pour remettre en état les menuiseries intérieures : plancher, couchettes, cloisons, coffres, casiers, habitacle moteur. Travaux qui sont toujours en cours aujourd'hui.

Le chantier du Guip s'est proposé pour apporter certaines modifications et prêter assistance à nos équipes, si nécessaire.

En 2010, l'association continuera à participer aux manifestations maritimes de la région en répondant aux sollicitations des municipalités.

Par ailleurs, elle respectera les conventions qu'elle a signées avec divers organismes: Mission Locale du Havre, pour participer à l'insertion sociale des jeunes, le Pilotage pour assurer des sorties en mer pour les pilotes, etc.

Un bel avenir se profile pour *Marie-Fernand* qui poursuit activement sa cinquième vie.

# LES ACTIVITÉS 2010

Pas vraiment la tempête, pas une ride sur la rade Fait curieux cela n'entame même pas la bon-

ne humeur de l'équipage. la mer jolie, dimanche

Catherine, bosco du bord, a fait capeler les gilets à tout l'équipage et tient le livre de bord. Les voiles sont établies sans trop de difficultés techniques, mais quelques ahanements indiquent, si l'on en doutait que cela reste assez physique. Le grand cotre noir droit comme un I dérive souverainement. Quelques rides, un frémissement, c'est bon! La brisounette tient et nous faisons route au Sud.

Christine a pensé au thermos et les viennoiseries de Chantal sont englouties avec bonheur. (Sur MF l'appétit grandit avec la surface de voile envoyée).

Véronique à la drisse, envoie le flèche qui fleurit au dessus de la corne pour le redescendre aussitôt : J'ai omis de vérifier si l'écoute passait du bon côté de la balancine et évidemment ce n'est pas le cas. Très curieusement personne ne parle de me f.... à la baille.

Henriette suspendue à l'amure basse, un mètre au Et nous de répondre : dessus du pont regrette de ne pas peser vingt kilos de plus, je l'assiste de mes vingt kilos de trop!

Julie à la barre nous donne un joli près et décou- \*Au 19è, les cotres pilotes du Havre étaient manœuvrés par un pavre que dans le petit temps ce vieux cotre ne demande tron, un lamaneur et un mousse !!! qu'à virer sournoisement, mais elle ne s'en laisse pas conter. Quelques virements de bord et un lof pour lof qui sent le retour.

Régine et Sylvie manœuvrent les voiles d'avant, tout se passe comme à la parade.

Marie Claude, en délicatesse avec ses vertèbres. nous mitraille sous tous les angles. Nous croisons des régatiers, qui reçoivent les encouragements bruyants de l'équipage. Au vent arrière avec un soleil moins timide, nous sommes bien proches du pur bonheur vélique. Les pulls tombent et chacun se dore : qui , appuyé sur la claire voie, qui, lové dans un cordage. Paix et volupté! Un coup de brosse sur le pont et déjà l'entrée du Havre se rapproche. L'amenée des voiles se fait presque sereinement, je jubile! Passer Quinette avec cinq mètres à remonter, il s'agit de ne pas saboter l'amarrage. Sérieux préparatifs puis arrêt parfait devant l'échelle.

Chantal et Christine bondissent sur des barreaux abondement garnis de moules et d'algues. Un amarrage d'anthologie!

Les vannes sont ouvertes en douceur, les pontiers prennent soin de notre ancêtre, qu'ils en soient remerciés...

Il parait que c'était un bord de fille, sûrement, mais en quoi cela devrait il être souligné?

Simplement après six ans de frustration (restauration oblige) j'ai eu le privilège de partager le bord avec l'équipage le plus compétent, le plus efficace et le plus sympa dont j'aurais pu rêver.

Merci les filles!



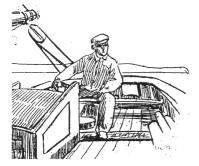
Merci, patron\*! Merci Eric! Ce fut un réel moment de bonheur, de ce tout féminin, sauf un!



Vous souhaitez naviguer sur *Marie Fernand*, consultez le site internet de l'association Vous y trouverez le programme d'activités de l'année et la procédure d'inscription.

narie-fernand.fr





# **Les potins**

# du banc de quart

<u>Les Toiles de Mer</u> étaient à l'honneur du 6 au 9 mai à l'Hydro. Belle exposition de peintures sur le thème de la mer organisée en collaboration entre l'école et l'association Hydro-Sup'Marine. *Marie Fernand* y est été en bonne place sur plusieurs toiles.

<u>L'exposition « Juin 40 au Havre, dans les sillages de l'exode »</u> a ouvert ses portes le vendredi 11 juin à l'espace André Graillot. Mardi 15 juin, rencontres et témoignages à l'Université du Havre.

<u>Sheena (Amerami) restauré au Conservatoire</u> a été présenté jeudi dernier aux élus de la VDH, Agnès Firmin Le Bodo (Nautisme) et Chantal Ernoult (Culture), ainsi qu'à Gildas Gautier, chargé de mission nautisme.

Le Saint-Michel II encalminé devait appareiller le 29 mai 2010 pour des voyages extraordinaires... La copie du 2ème yacht de Jules Verne devra pourtant patienter à quai, faute de budget pour ses finitions. La subvention du pétrolier Total a été rééchelonnée sur plusieurs années et le budget actuel ne permet pas une livraison du bateau suivant le calendrier initial. Daniel Croze et toute l'équipe de "Lacale2lile" ne baissent pourtant pas les bras et continuent à faire courageusement avancer le projet. Hardi les gars, souquez ferme, car on vous attend au Havre pour une rencontre mémorable!!!

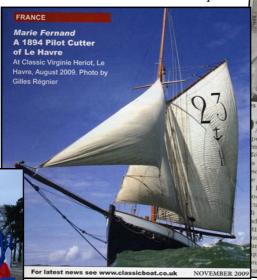
<u>Le bulletin de liaison de l'Hirondelle de la Manche</u> fait son entrée aux Archives Municipales de la Ville du

Havre. Une collection complète a été remise à la municipalité.

<u>Voyage du patrimoine à Dunkerque</u> : notre présidente faisait partie de ce voyage organisé par les bénévoles du patrimoine maritime de la Ville du Havre. Une belle occasion de visiter la *Duchesse Anne* ainsi que le

musée maritime de Dunkerque.

<u>Très belle photo de Marie -</u> <u>Fernand</u> prise à l'occasion de la Classic Virginie Hériot et parue dans une revue d'outremanche. Décidément, il est bien difficile d'oublier le passé ....



Cap sur Dunkerque

ECHANGE. Les associations maritimes ont bénéficié d'un voyage d'étude.

Puis plus d'un an, l'Espace André-Graillot propose des positions temporaires sur le me de la mer, par le biais des férentes associations maritimes découvrir les collections multiples, maquettes, tableaux et objets divers, mais surtout trois navires es avec le soutien service du patrimoine marie de la Ville. Afin de remerles bénévoles des quinze ociations qui assurent quel des visiteurs du meria au dimanche, un voyage de a été organisé au musée de a fét organisé au musée du l'aver se préparent à présent qui l'accueille 50 000 por la company de l'accueil de l'accueil

« Aux braves sauveteurs, la ville reconnaissante, 26 mars 1882 ». La SNSM a réhabilité ce monument commémoratif. Cérémonie en présence des élus et des associations maritimes du Havre.

Si vous n'avez pas eu le temps ou l'occasion de remplir le chèque de <u>votre adhésion 2010</u>, vous pourrez efficacement conclure les quelques instants de loisir que vous procure ce bulletin en vous acquittant de cette formalité qui donne de l'oxygène à nos finances.

Vous pouvez en arrondir le montant et faire un don à l'ordre de l'association de l'Hirondelle de la Manche. Vous bénéficierez des exonérations fiscales applicables aux dons à des organismes d'intérêt général. Merci par avance.